

\\@_L^T, //I.º@_L0
 O LOBO E A OVELHA
 THE WOLF AND THE EWE
 EL LOBO Y LA OVEJA

*Leandro Andrade Fernandes - .I.º@_L^>↓**

*Vinícius Afonso Camargo – .I.º@_L^º.:.//I.º@_L^]’***

\\@_L^T //†@_L^+; //†@_L^↓; //I.º@_L^↓ .I.º@_L^ //\\@_L^T;
 †@_L^; .I.º@_L^, <†@_L^T: †@_L^T:

\\@_L^T †@_L^T; //I.º@_L^: //I.º@_L^ //I.º@_L^; //†@_L^T:
 .I.º@_L^ .I.º@_L^ .I.º@_L^: //†@_L^† .I.º@_L^; †@_L^†@_L^T.

\\@_L^T //I.º@_L^: .I.º@_L^ .I.º@_L^†@_L^T .I.º@_L^†@_L^†
 †@_L^†, //I.º@_L^ .I.º@_L^ .I.º@_L^†@_L^†-º †@_L^T: .I.º@_L^º.

//I.º@_L^º: .I.º@_L^, //I.º@_L^↓: .I.º@_L^ \\@_L^, .I.º@_L^†@_L^†
 †@_L^†† .I.º@_L^ †@_L^T: .I.º@_L^.

†@_L^†@_L^†: †@_L^†@_L^†: //I.º@_L^→ †@_L^ .I.º@_L^†@_L^†
 .I.º@_L^†@_L^†-º //I.º@_L^† \\@_L^↓.¹ .I.º@_L^º .I.º@_L^†@_L^† .I.º@_L^†

Sobre a tradução/adaptação de “O lobo e a ovelha” em escrita ELiS

*Mestrando em Estudos da Linguagem pela Universidade Federal de Goiás-UFG, Regional Catalão e professor auxiliar de Libras na Universidade Federal do Tocantins-UFT. E-mail: leandroandrade.letas@gmail.com.

** Graduando Curso Letras Libras, Universidade Federal de Goiás-UFG – E-mail: vihmacio@gmail.com.

Segunda a tradição literária ocidental, a fábula “O lobo e a ovelha” é do grego Esopo (Séc.VII - Séc. VI a.C.). O texto em Libras, utilizado neste trabalho, baseou-se no referido autor, tendo sido adaptado e reescrito em Libras, no sistema ELiS, criado por Barros (2015). Esse trabalho de tradução foi proposto como exercício, na Disciplina *Literatura Surda*, do Curso de Letras: Libras da Universidade Federal de Goiás, no ano de 2014.

Os textos seriam sinalizados em sua forma original ou com algumas adaptações, procurando-se incorporar ao texto original elementos próprios da cultura surda. Inicialmente as fábulas foram recriadas em línguas de sinais, produzidas em vídeo e, posteriormente, registradas em ELiS.

Referências

BARROS, M. E. **ELiS**: sistema brasileiro de escrita das línguas de sinais. Porto Alegre: Penso, 2015.

ESOPO. **Fábulas**. Trad. Pietro Nasseti. São Paulo: Martin Claret, 2014.

Fabulas de Esopo. Tradução, José Alberto Jorge. Disponível em: <http://sitededicadas.ne10.uol.com.br/fabula25a.htm>. Acesso em: 9 de jul de 2016.

¹ O LOBO E A OVELHA

Lobo casa descansar, porque doente muito, comida não ter, sentir fome.

Lobo fome ver ovelha, pedir ela ir rio água trazer.

Lobo falar: você me ajuda, saúde melhor possível eu procurar comida nós.

Ovelha: não, porque água te dar, saúde melhor, você come eu.

Moral da história: Pessoa falsa não consegue esconder objetivo verdade, usando palavra bonita.